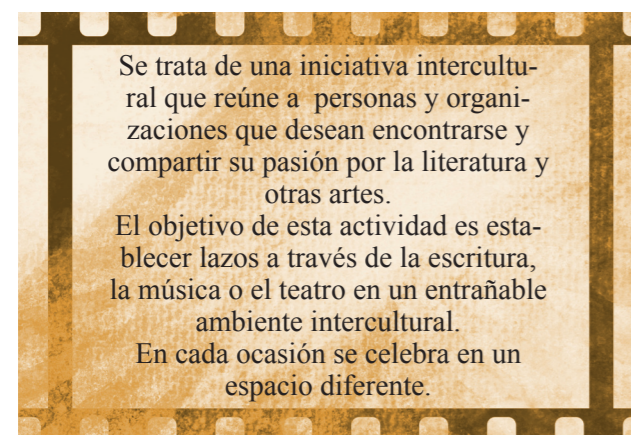


## Disfruta de las ACTIVIDADES en las que colabora la FAEL durante todo el año

### Soirée Littéraire

La FAEL como cada primer martes de mes contribuye con la realización de la « Soirée Littéraire ».



### El Balcón

Cada lunes de mes la FAEL tiene una cita especial con la radio y el programa semanal en español *EL Balcón*. El programa de la FAEL dirigido por Javier Coto se emite de 21 a 23 horas en Radio Latina (dial 101. 2 - 103. 1 FM y en [www.radiolatina.lu](http://www.radiolatina.lu)).

Comienza la semana con la actualidad de España, Latinoamérica, Luxemburgo y el mundo en este espacio donde encontrarás información, deportes, buena música y entretenimiento para todos desde el Gran Ducado.



La Cuisine du Monde es una de las actividades en el marco de Festivasion que promueve las relaciones entre personas de distintas culturas y edades.



### Cuisine du Monde

Concretamente organizada por la Maison des Associations (MA) y la FAEL, cada segundo martes de mes la actividad consiste en cocinar todos juntos platos típicos de distintos lugares del mundo y después disfrutarlos en una gran cena social.

Todos los meses se anuncia en la sección *Agenda* de [www.fael.lu](http://www.fael.lu) la fecha, hora y lugar de la próxima Cuisine du Monde. La actividad es abierta a todo tipo de público, aunque es necesario inscribirse con antelación. Más información en: [www.festivasion.lu](http://www.festivasion.lu); [www.mda.lu](http://www.mda.lu)

### Asomadas a El Balcón

Y todos los primeros lunes de mes el Grupo de la Mujer de la FAEL se ASOMA a El Balcón que abre sus puertas al público femenino. De 21.00h a 22.00h, este programa mensual preparado por y para mujeres ofrece contenidos variados desde interesantes entrevistas hasta bonitos temas musicales. Cuenta con una sección literaria y una agenda que resume todas las actividades culturales que van a tener lugar.

Luxembourg - 1  
Port Payé PS/678

# espaces



n.º 7 julio 2011

Bulletin de la Maison des Associations. 46, rue de Mühlenbach. L-2168 Luxembourg

Número editado por la: **fael**  
FEDERACIÓN DE ASOCIACIONES DE ESPAÑOLES DE LUXEMBURGO

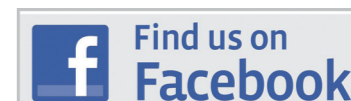
## En portada...

La Federación de Asociaciones de Españoles en Luxemburgo inauguró recientemente su web [www.fael.lu](http://www.fael.lu) cuyo objetivo es ser referente informativo para la comunidad española en Luxemburgo.

La página recoge toda la actualidad política y social de los españoles en el Gran Ducado con el fin de concentrar las noticias de interés para este público en un mismo espacio. Además en la sección "Agenda" el visitante puede encontrar todas las citas culturales imprescindibles.

El navegante podrá conocer igualmente todos los proyectos que está llevando a cabo la FAEL, tanto propios como en colaboración, así como información sobre las organizaciones miembro que la componen. Por otra parte, en el menú enlaces se encuentran links de utilidad para todo aquel que quiera saber un poco más sobre las organizaciones en Luxemburgo.

Asimismo, el site de la FAEL que surge como canal de comunicación entre la Federación y los españoles para informar, cuenta también con una página en FACEBOOK donde los usuarios pueden interactuar y dejar sus comentarios. Únete.



También en [www.fael.lu](http://www.fael.lu) puedes descargar los números anteriores de nuestro boletín Espaces.



## Agenda:

Programa de Vacaciones para Mayores 2012. Inscripciones hasta el 30 de septiembre  
Abierto el plazo para las inscripciones al programa de vacaciones para mayores 2012, desde el 1 de junio hasta el 30 de septiembre pueden apuntarse: jubilados, mayores de 65 años, mayores de 60 con estado de prejubilación o invalidez, mayores de 55 con pensión de viudedad. Más información: [Embajada de España en Bélgica ctasbxl@mtin.es](mailto:Embajada de España en Bélgica ctasbxl@mtin.es)

Chantier international Senior. Del 14 al 21 de julio  
La APL (Amistad Portugal Luxemburgo), el Club Haus Beim Kiosk y la Maison des Associations organizan diferentes actividades en el Club Haus Beim Kiosk de Schifflange en el marco del proyecto Festivasion. El programa incluye bailes de salón, cocina multicultural, taller de relajación, una tarde literaria, yoga de la risa... También habrá actividades para los más pequeños e iniciativas para favorecer relaciones entre jóvenes y mayores, así como el diálogo social.  
Más información: [www.amitie.lu](http://www.amitie.lu) / [www.mda.lu](http://www.mda.lu)

Conferencia/Seminario "Migración y Voluntariado". Días 7 y 8 de octubre  
Con motivo del Año Europeo del Voluntariado los días 7 y 8 mes de octubre tendrá lugar en la Abadía Neumünster la conferencia/seminario "Migración y Voluntariado". El objetivo de esta jornada es entender mejor el voluntariado y favorecer el compromiso y la integración recíproca de emigrantes y luxemburgueses en el seno de las asociaciones.  
Más información: [info@amitie.lu](mailto:info@amitie.lu) y [info@mda.lu](mailto:info@mda.lu). Organizan: Amitié Portugal Luxembourg (APL), Confédération de la Communauté Portugaise au Luxembourg (CCPL), Fédération des Associations Africaines au Luxembourg (FAAL), Fédération des Associations Cap-Verdiennes au Luxembourg (FACVL) y la Fédération des Associations d'Espagnols du Luxembourg (FAEL) en colaboración con la Maison des Associations.

## En este boletín encontrarás

FAEL edita	
"Somos Ciudadanos y los ciudadanos votan".....	p.2
Espacio Asociaciones	
Descubre la revista "abril".....	p.3
Estuvimos ahí	
Un repaso a los últimos eventos.....	p.3
Actividades FAEL.....	p.4
Agenda: próximas citas.....	p.4

### Edita:

Federación de Asociaciones de Españoles en Luxemburgo (FAEL)  
46, Rue de Mühlenbach  
L-2168 Luxembourg  
Horario de oficina: de 10.00h a 13.00h o bajo petición de cita

T. +352 26 68 31 09  
F. +352 26 68 39 09  
[info@fael.lu](mailto:info@fael.lu)  
[www.fael.lu](http://www.fael.lu)



### Apoya:





## SOMOS CIUDADANOS, Y LOS CIUDADANOS VOTAN

Uno de los mayores logros de la Humanidad en su larga evolución ha sido la democracia. Con todos sus defectos, que denuncian en estos mismos momentos nuestros amigos del 15-M, Democracia Real Ya y otros, ha sido un instrumento fundamental para el progreso de nuestras sociedades. Y su manifestación más elemental y más visible es el sufragio universal.

Todos sabemos el esfuerzo que su reconocimiento ha exigido y el tiempo que ha tardado en llegar. Lo sabemos muy bien en los países que estuvieron sometidos a dictaduras en tiempos aún recientes. Lo saben muy bien en aquellos en los que todavía luchan por conseguirlo.

Pero todavía provoca resistencias. Eso de universal, se ve que no les gusta a todos. Por eso, la mayoría de nuestros políticos decidieron en algún momento que había que recortar esa universalidad y dificultar el ejercicio del derecho de voto a esa parte de la población española que reside fuera de las fronteras patrias. Y, no contentos con privar del derecho de voto en las elecciones municipales a todos los españoles residentes fuera de España, con el argumento de que ahora ya disfrutamos de ese mismo derecho en los países miembros de la Unión Europea (¿y en los demás?, ¿pueden votar los españoles en las elecciones locales en Suiza, por ejemplo?), decidieron ponernos más difícil el ejercicio del derecho de voto en las elecciones autonómicas y en las generales. Pues ese es otro efecto de esa Reforma de la Ley de Régimen Electoral General (LOREG): dificultar el ejercicio del voto en las elecciones legislativas, autonómicas y referendos mediante la instauración del voto rogado, que obliga a cada elector a solicitar expresamente el envío de la documentación electoral.

Los resultados son elocuentes: si, antes de la reforma, la participación electoral de los españoles residentes en el extranjero no era precisamente abrumadora, con posterioridad a esa modificación, las cifras de participación han caído estrepitosamente.

La democracia debe ser lo más incluyente posible. Y toda exclusión, por reducido que sea el número de personas que la sufran, supone un debilitamiento de esa democracia. ¿Por qué entonces ese recorte de derechos civiles? ¿Acaso porque se ha impuesto, como una moda más, la tendencia a recortar, podar, reducir? ¿Por qué, en lugar de imponer esa merma de derechos, no dedicaron nuestros diputados sus esfuerzos a imaginar otro tipo de modificaciones que sí pide parte de la ciudadanía e incluso de las organizaciones políticas, como el establecimiento de listas abiertas, o la obligación para todo cargo electo de rendir cuentas al final de su mandato? ¿No se dan cuenta del incumplimiento flagrante de la Constitución que eso supone? ¿No se han leído su Artículo 68, que establece claramente que «Son electores y elegibles todos los españoles que estén en pleno derecho de sus derechos políticos. La ley reconocerá y el Estado facilitará el ejercicio del derecho de sufragio a los españoles que se encuentren fuera del territorio de España», ni la Ley del Estatuto sobre la Ciudadanía Española en el Exterior: «Los españoles que residen en el exterior tienen derecho a ser electores y elegibles, en todos y cada uno de los comicios, en las mismas condiciones que la ciudadanía residente en el Estado español, en los términos previstos en la normativa de aplicación.»?

Las asociaciones de españoles en el extranjero, incluida la FAEL, se movilizaron desde el primer momento para evitar esta modificación de la Ley Electoral. Al final, no se logró, y ya estamos sufriendo las consecuencias de ese fracaso. Sin embargo, las asociaciones de españoles en Luxemburgo aprovecharon la ocasión de esta protesta para manifestarse con una voz unánime y el 21 de julio del año pasado sus representantes entregaron en la Embajada de España en Luxemburgo una carta dirigida al Presidente del Congreso de los Diputados en la que expresaban su desacuerdo con la reforma prevista y los motivos de dicho desacuerdo. El texto que acompañaba dicha carta llevaba por título el del presente artículo. **FAEL**

## ESPACIO ASOCIACIONES

### Este mes...conoce "abril"

La revista literaria "abril", editada por Abril asbl, ha logrado convertirse con el tiempo en la plataforma de referencia para los escritores de lengua española en Luxemburgo. Tras más de 20 años de existencia, es al mismo tiempo, un espacio de encuentro e intercambio cultural en el escenario de la literatura luxemburguesa.

Actualmente componen la Redacción de "abril" Miguel Candel, José Holguera, Paca Rimbau, José Vicente Solana y Mariate de la Torre. La revista tiene una periodicidad semestral, el próximo número 42 saldrá en octubre.

El precio de la suscripción es de 20 euros al año. Quien quiera contactar con la revista abril, puede hacerlo enviando un mensaje electrónico a [revista.abril@mac.com](mailto:revista.abril@mac.com).



## ESTUVIMOS AHÍ

Uno de los objetivos de la FAEL es contribuir al bien social mediante la organización y participación en actividades informativas, culturales, de ocio y entretenimiento, entre otras. En los últimos meses la FAEL ha estado presente en eventos de distintos ámbitos de interés. Estuvimos en:

### Interculturalidad

Festival de las Migraciones. Marzo 2011

Decenas de culturas se dieron cita en este certamen anual que tiene lugar en el recinto de LuxExpo. La FAEL no faltó a este importante certamen donde dio a conocer toda su actividad entre un público diverso.

### Mayores

La Caravana de la Seguridad Social. Abril 2011

La FAEL y la Coordinadora de Asociaciones de Emigrantes Españoles organizaron esta jornada informativa sobre la Seguridad Social española. Estuvo dirigida a personas en edad de jubilación con el objetivo de aclarar dudas sobre el sistema en España.

### Política

Exposición JE PEUX VOTER!! Mayo 2011

La FAEL colaboró en la organización de esta exposición dirigida por el grupo LEADER Redange-Wilt, representado por Fons JACQUES. La exhibición tuvo lugar en el Centre Turelbach de Mertzig y contó con 13 carteles para la promoción del voto de los extranjeros en las próximas elecciones municipales del 9 de octubre en Luxemburgo. Para más información [www.jepeuxvoter.lu](http://www.jepeuxvoter.lu)

### Voluntariado

Forum du Bénévolat. Mayo 2011

En su cuarta edición el Forum reunió en el Centro Comercial City Concorde en Bertrange a organizaciones sin ánimo de lucro de todos los sectores (social, humanitario, cultural o deportivo, entre otros) y a personas que buscan invertir su tiempo en ayudar a los demás y convertirse en voluntarios. La FAEL compartió stand junto con la Maison des Associations.

### Intergeneracionalidad

Gran Fiesta Intercultural. Mayo 2011

Festivasion reunió en este evento a más de un centenar de personas de todas las edades y culturas. La fiesta que tuvo lugar en Club Haus Beim Kiosk de Schifflange, consistió en una gran comida en comunidad y animación posterior.

Café des Ages. Junio 2011

Esta actividad organizada en Echternach sirvió para reunir a personas mayores y jóvenes de diferentes procedencias. Bajo el tema "Quién es mi vecino?" los participantes pudieron charlar e intercambiar experiencias.

**Et si c'était VOUS qui choisissiez?\***

Ce projet a été réalisé dans le cadre de la campagne nationale d'information des citoyens à s'inscrire sur les listes électorales.

**Elections Communales 2011 9 Octobre 2011**

- ✓ Vous voulez décider de l'avenir de votre commune?
- ✓ Vous avez plus de 18 ans?
- ✓ Vous vivez au Luxembourg depuis au moins 5 ans?

→ Alors... rendez-vous à votre commune et inscrivez-vous jusqu'au 14 juillet 2011!

**Promoteurs:** FAEL, CPEL, CIL, etc.

**Partenaires:** FAEL, CPEL, CIL, etc.

**Sponsors:** FAEL, CPEL, CIL, etc.

### POR EL DERECHO A VOTO

La FAEL ha colaborado junto con otras organizaciones en proyectos de sensibilización de los ciudadanos extranjeros sobre el derecho de inscripción en las listas electorales (fecha límite 14 de julio, inscripción online en [www.macommune.lu](http://www.macommune.lu)).

Je peux voter...  
Le bus de l'Inscription  
Elections à la carte  
S'inscrire ! C'est être citoyen  
S'engager ! C'est être citoyen

A la izquierda: Imagen de la campaña "Elecciones a la carta".